

كتاب مدرسي جديد للدراسات اللغة الصينية

رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال

张朋朋 著

تأليف تشانغ بنغ بنغ

常用汉字部首

新编基础汉字
写字篇



华语教学出版社
SINOLINGUA

كتاب مدرسي جديد لدراسات اللغة الصينية

新 编 基 础 汉 语

رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال

常用汉字部首

北 京 语 言 大 学

张朋朋 著

写
字
篇

华 语 教 学 出 版 社

دار النشر لتعليم اللغة الصينية

责任编辑: 贾寅淮

封面设计: 王 博

阿文翻译: 许一婷 杜 忠 马景春 杜 弈
丁 立 吴惠兰 王 浩 荣 波

图书在版编目(CIP)数据

新编基础汉语. 写字篇. 常用汉字部首: 汉阿对照 / 张朋朋著.

—北京: 华语教学出版社, 2007

ISBN 978-7-80200-384-2

I. 新… II. 张… III. 汉字—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 122697 号

《新编基础汉语·写字篇》

常用汉字部首

张朋朋 著

*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 010-68320585

传真: 010-68326333

网址: www.sinolingua.com.cn

电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年 (16 开) 第一版

(汉阿)

ISBN 978-7-80200-384-2

定价: 27.00 元

前言

对于外国人来说，学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去，人们之所以不这样认为，主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去，教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法，即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为：“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的，但用于教授汉语、汉字是不合适的，这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此，如果采用“语文一体”的方法，口语的内容用汉字来书写，将不利于学习者学习口语的发音，使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此，教学上，应先教这一定数量的构件及组合规则，然后再教由这些构件所组合的汉字。可是，“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说，学什么话，教什么字。这种教法，汉字出现的顺序杂乱无章，体现不出汉字字形教学的系统性和规律性，从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性，有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的，知道了字音可以读出词音，知道了字义便于理解词义，“字”学的越多，会念的“词”就越多，学习“词”就越容易。也就是说，“识字量”决定了“识词量”。因此，汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位，应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为，教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑，自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”，所以在教“中国”一词时，必然只介绍“China”这一词义，而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准，而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学，从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述，如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学，在总体设计上就不应该采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计：

● 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是：口语教学主要借助汉语拼音来进行，对汉字不做要求。这样，使汉字不成其为“绊脚石”，使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材，先进行汉字的字形教学，教材的内容从基本笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行，这样，既有利于口语教学，又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度，而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙，这对他们是受益无穷的。

● 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了一段口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而可以使学习者较为轻轻地跨越“识字”这第二道“门槛”。

● 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

● 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学在程序上是一环扣一环的，在练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：

第一阶段		第二阶段	
口语课（学习并使用汉语拼音）	综 合 课	识字教学（集中识字）	{
		口语教学（使用汉字）	
写字课（学习汉字的基本构件）		阅读教学（散文小品）	
		写字教学（书写字句）	

根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：

一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。

二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。

三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

مقدمة

الحقيقة أن دراسة الأجنبي للغة الصينية وإجادتها، ليست أمرا عسيرا، برغم أن هناك كثيرين لا يعتقدون ذلك، والسبب الرئيسي في هذا الرأي غير الصحيح هو أن أسلوب تدريس هذه اللغة وكتابتها ليس مناسباً.

لقد جرى العرف على تدريس اللغة الصينية وكتابتها بأسلوب "الجمع بين الكلام الشفوي والكتابة"، أي تدريس "اللغة المنطوقة" و "اللغة المكتوبة" بشكل متزامن، تماماً مثل تدريس اللغة الإنجليزية والفرنسية وغيرهما من اللغات التي تستخدم الحروف الهجائية. وأنا أعتقد أن هذا الأسلوب في التدريس، وإن كان مناسباً وفعالاً لتلك اللغات فإنه لا يناسب تدريس اللغة الصينية وكتابتها، ولعله السبب الرئيسي في خوف الأجانب من دراسة اللغة الصينية، للأسباب الآتية:

١ - أن المقاطع الصينية رموز تعبيرية تحولت إلى مقاطع صورية، وليس إلى حروف هجائية، كما أن شكل المقطع لا يعبر عن نطقه. وعليه فإن تطبيق أسلوب "الجمع بين الكلام الشفوي والكتابة" في تدريس اللغة الصينية، بحيث يكتب مضمون الكلام الشفوي بالمقاطع الصينية، لا يساعد الدارس في تعلم نطق الكلمات، ويصبح المقطع الصيني بذلك "حجر عثرة" في طريق دراسة اللغة الصينية.

٢ - أن شكل المقطع الصيني عبارة عن هيكل يتكون بعدد معين من القطع ووفق أحكام معينة، ومن ثم ينبغي تعلم تلك القطع والأحكام أولاً، قبل تعلم المقاطع المكونة من قطع. على العكس من ذلك، تؤدي طريقة "الجمع بين الكلام الشفوي والكتابة" في التدريس إلى تشكيل نظام تدريسي يقوم على أن "الكتابة تابعة للكلام"، بمعنى أن يتم تعلم الكلمة مع تعلم كتابتها، وذلك يحدث اضطرابات في ترتيب ظهور المقاطع الصينية في التدريس، بحيث لا يمكن إظهار نظام وقانون تدريس أشكال المقاطع الصينية، مما يزيد صعوبات التدريس كثيراً.

٣ - أن المقطع الصيني يتمتع بقدرة على تكوين كلمة، ويمكن بعدد محدود من المقاطع الصينية تكوين عدد لا حصر له من الكلمات. "الكلمة" تتكون من "مقطع" واحد أو أكثر، فإذا عرف الدارس نطق المقاطع استطاع أن يقرأ الكلمة المكونة منها، كما أن معرفته معنى المقاطع تساعده في فهم معنى الكلمة، فكلما زاد عدد المقاطع التي يعرفها زاد عدد الكلمات التي يستطيع قراءتها، وبالتالي تصبح دراسته للكلمات أكثر سهولة. معنى ذلك أن العدد الذي يعرفه الدارس من المقاطع يحدد عدد ما يعرف من الكلمات، ولذلك يجب اتخاذ المقطع الصيني كوحدة أساسية في تدريس القراءة والكتابة للغة الصينية، وجعل زيادة عدد المقاطع التي يعرفها الدارس الهدف الرئيسي من التدريس، وليس اتخاذ "الكلمة" كوحدة أساسية في التدريس وفقاً لطريقة "الكتابة تابعة للكلام" التي تختلف تماماً عن أسلوبنا، إذ أن الكلمة هي أصغر وحدة يمكن استخدامها مستقلة في تكوين الجملة في اللغة المنطوقة، فعندما نتعلم كلمة "中国" وفقاً لطريقة "الجمع بين الكلام والكتابة" مثلاً، يقتصر الشرح على معنى الكلمة دون معرفة معنى المقطعين "中" و "国"، وبذلك يلغى تدريس المقاطع الصينية، الأمر الذي يؤثر سلباً في فاعلية تدريس قراءة المواد المكتوبة، علماً بأن عدد المقاطع التي يعرفها الدارس تعتبر معياراً لقياس القدرة على قراءة المواد المكتوبة في تدريس اللغة الصينية.

جملة القول، علينا أن نضع في اعتابنا خصائص اللغة الصينية ومقاطعها عند تدريس اللغة الصينية الأساسية للأجانب، ولا نستخدم أسلوب "الجمع بين الكلام والكتابة". وعلينا أن نتبع المبادئ الآتية في التدريس:

● التفرقة بين "الكلام" و"الكتابة" في المرحلة الأولى من الدراسة

الطريقة التطبيقية لذلك: أن يجري تدريس اللغة المنطوقة بواسطة الأبجدية الصينية الصوتية كوسيلة رئيسية، ولا يُطلب من الدارس دراسة مقاطع اللغة، وهنا لا تكون المقاطع "حجر عثرة" في طريق الدراسة، ويصبح تدريس اللغة المنطوقة سهلاً للغاية. ولتدريس مقاطع اللغة يجب تأليف مادة دراسية خاصة بها، يتناول مضمونها خطوط المقاطع الرئيسية بالتركيز على رؤوس المقاطع وتركيبها. وأن يجري تدريس المقاطع جنباً إلى جنب مع تدريس اللغة المنطوقة، مما يساعد في تعلم اللغة المنطوقة من جهة، ويجعل تدريس مقاطع اللغة نظامياً مرتباً من جهة أخرى. وبذلك يمكن تخفيف صعوبات تدريس مقاطع اللغة ومساعدة الدارس على ولوج عالم اللغة الصينية المكتنفة بالأسرار، والاستفادة من الطريقة الدراسية استفادة لا حدود لها.

● تدريس اللغة المنطوقة وأشكال مقاطع اللغة أولاً، ثم تدريس القراءة والكتابة
معنى ذلك أنه يجري تدريس القراءة والكتابة للغة الصينية بعد فترة من تدريس اللغة المنطوقة وانتهاء دراسة أشكال مقاطعها، وليس في المرحلة الأولى من الدراسة، ذلك أن الدارس عندما يمتلك القدرة على الكلام ويعرف كتابة مقاطع اللغة يسهل عليه إلى حد كبير تجاوز "العتبة الثانية" - "القراءة والكتابة" - في دراسة اللغة الصينية، الأمر الذي يساعده في تعلم القراءة والكتابة.

● أن يبدأ تدريس القراءة من تدريس مقاطع اللغة وبطريقة خاصة
إن "تدريس قراءة مقاطع اللغة"، شأنه شأن "تدريس كتابتها"، حلقة خاصة في تدريس اللغة الصينية. يجب تأليف مادة خاصة مناسبة للأجانب وفقاً لخصائص اللغة الصينية، يكون "المقطع" وحدتها الأساسية و"تكوين الكلمة بالمقاطع" جوهرها، وزيادة عدد المقاطع التي يعرفها الدارس ورفع قدرته على القراءة هدفها.

● الجمع بين تدريس مقاطع اللغة وتدريس الكلام والقراءة
الطريقة التطبيقية لذلك هي أن يتم تأليف مادة دراسية باستخدام مقاطع اللغة والكلمات التي تعلمها الدارس، يكون مضمونها نصوص حوار وقطعا نثرية. تعتبر هذه الفترة من التدريس تدريباً جامعاً، يشمل التدريب على السمع والكلام والقراءة والكتابة، ويجري حلقة بعد حلقة بشكل منظم ومتتابع.

مخطط توضيحي لخطة التدريس

المرحلة الأولى	المرحلة الثانية
مادة جامعة	مادة اللغة المنطوقة (دراسة واستخدام الأبجدية الصينية الصوتية)
تعلم القراءة والكتابة (دراسة مركزة للمقاطع الصينية)	
تعلم اللغة المنطوقة (استخدام المقاطع الصينية)	
تعلم القراءة (نثر وقطع أدبية)	مادة كتابة المقاطع الصينية (دراسة القطع الرئيسية للمقاطع الصينية)
تعلم كتابة المقاطع (كتابة المقاطع والجملة)	

وفقاً لتلك المبادئ قمت بتأليف مجموعة من المواد الدراسية للغة الصينية الأساسية، تضم ثلاثة أجزاء، هي:

الجزء الخاص باللغة المنطوقة، بعنوان ((دراسة سريعة للغة المنطوقة)).

الجزء الخاص بكتابة المقاطع الصينية بعنوان ((رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال)).

الجزء الخاص بالقراءة والكتابة بعنوان ((دراسة مركزة للمقاطع الصينية))، الذي يستخدم في الدراسة الجامعية.

باستخدام هذه المجموعة من المواد الدراسية فإن الدارس يدرس أولاً ((دراسة سريعة للغة المنطوقة)) و((رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال))، ثم يدرس ((القراءة والكتابة للغة الصينية))، بحيث تتم الدراسة على مراحل تدريجية فلا يشعر بصعوبة دراسة اللغة الصينية، بل وتتكشف له جاذبية الدلالة الثقافية والروعة الفنية للمقطع الصيني.

تشانغ بنغ بنغ

编写体例

本书是一本为外国人编写的学习书写汉字的基础教材。

汉字是有一定结构规律的文字，它是以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的，有其完整的系统性。也就是说，成千上万个汉字是由少量的构件有规律地组合而成的。英文的所有单词都是由26个字母组合而成的。汉字以构件组字和英文以字母组词不同：一、汉字的构件数量比英文字母要多，大约300多个，常用构件有100多个。二、汉字以构件组字不是线形排列，而是在一个方框内以上下、左右、内外等方式拼合而成。三、汉字构件的拼合具有逻辑性，也就是说，它与字义有着密切的关系。因此，学习汉字只要掌握了这少量的最基本的构件和汉字的组合规则，就可以书写几乎所有的汉字了。这样学习，不仅节省时间，而且也有利于对字义和字形的记忆。

根据上述认识，本书的编写体例确定为从笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。

一、从笔画入手

汉字的构件是由笔画构成的。因此学习汉字构件要从笔画入手。本书共介绍了8个基本笔画。对每个笔画还介绍了它的几种变形写法以及笔画的名称和笔顺规则。

二、以部首为纲

汉字在结构上分两大类，一类是独体字，一类是合体字。独体字又分象形字和指事字，合体字又分会意字和形声字。合体字是由独体字或由独体字演变来的偏旁构成的。汉字的部首一般是独体字或由独体字演变而来的偏旁，所以，部首本身可以说是汉字最基本的构件。另外，部首往往又是合体字中会意字的偏旁和形声字的形旁，所以，以部首为纲教汉字，便于对合体字中的会意字和形声字进行结构上分析和字义上的说明。汉语的工具书和词典多是以部首来检字。以部首为纲来编写此书的另一个目的是想为学习者将来使用汉语工具书打下一个坚实的基础。

本书共介绍了108个最常用的部首，按照由易到难，即从笔画少到笔画多的顺序排列。对每个部首，本书介绍了它的名称、意义、作用、来源以及它的写法和笔画数等多项内容。

三、以部件组合为核心

在每个部首下介绍几个带有同一偏旁的合体字。对每个合体字不仅介绍了它的字音、字义，而且突出介绍了它和构件之间的逻辑关系以及构件组合的结构类型。

منهاج الكتاب

هذا الكتاب هو مادة أساسية وُضعت من أجل تعليم الأجانب كتابة المقاطع الصينية.

تعتبر المقاطع الصينية مقاطعا ذات نظام وتركيب معين يتكون من عدد معين من الأجزاء، مما يتصف بالمنهجية الكاملة. وبعبارة أخرى، تتكون الألوف المؤلفة من المقاطع الصينية من كمية قليلة من الأجزاء، مثل ذلك مثل كل الكلمات الإنجليزية التي تتكون من الحروف الستة والعشرين. يختلف تركيب المقاطع الصينية عن تركيب الكلمات الإنجليزية من حيث ثلاث نقاط كما يلي: أ. عدد أجزاء المقاطع الصينية أكثر من عدد الحروف الإنجليزية، حيث بلغ عددها أكثر من ثلاثمائة جزء ومنها أكثر من مائة جزء تستخدم دائما. ب. لم يكن تركيب المقاطع الصينية على شكل مستقيم، بل على شكل تركيب أعلى وأسفل، يمين ويسار، داخل وخارج. ج. يكون تركيب المقاطع الصينية تركيباً منطقياً، أي أن تركيب المقاطع ذو الارتباط الوثيق بمعانيها. لذا، ما دمت تستوعب الأجزاء الأساسية القليلة ونظام التركيب، فتستطيع كتابة أغلبية المقاطع الصينية. لا توفر دراسة اللغة الصينية بهذا الأسلوب الأوقات فقط، بل تفيد الحفظ عن ظهر قلب بأشكال المقاطع ومعانيها أيضاً.

بناءً على المعلومات المشار إليها أعلاه، يبدأ وضع منهج هذا الكتاب من الخطوط ويتخذ رؤوس المقاطع حلقة رئيسية ويركز على تركيب الأجزاء.

أ. البداية من الخطوط

تتكون الأجزاء للمقاطع الصينية من الخطوط. فيجب أن تبدأ دراسة الأجزاء من الخطوط. يعرف هذا الكتاب للقارئ ثمانية أنواع من الخطوط الأساسية. كما تُشرح فيه أساليب الكتابة المتغيرة لكل خط وأسماء الخطوط ونظام ترتيب الكتابة.

ب. رؤوس المقاطع

ينقسم المقاطع الصينية إلى قسمين من حيث تركيبها وهما مقاطع منفردة الشكل ومقاطع مركبة. تشتمل المقاطع المنفردة الشكل على المقاطع الصورية والمقاطع الناطقة بذاتها بينما تشتمل المقاطع المركبة المتكونة من المقاطع المنفردة الشكل أو الأجزاء المشتقة من المقاطع المنفردة الشكل على مقاطع الفهم المأخوذ من معاني أجزائها والمقاطع الصوتية الصورية. عموماً تكون رؤوس المقاطع الصينية من المقاطع المنفردة الشكل أو الأجزاء المشتقة من المقاطع المنفردة الشكل. فيمكن القول إن رؤوس المقاطع هي الأجزاء الأساسية للمقاطع الصينية. إلى جانب ذلك تعد رؤوس المقاطع أجزاء مقاطع الفهم المأخوذ من معاني أجزائها وأجزاء المقاطع الصوتية الصورية غالباً. لذا يسهل تعليم المقاطع الصينية حسب رؤوس المقاطع التحليل والتفسير لمقاطع الفهم المأخوذ من معاني أجزائها والمقاطع الصوتية الصورية بصفتها أهم جزء للمقاطع المركبة من حيث التركيب والمعنى. في معظم المعاجم الصينية والكتب المرجعية تُبحث عن المقاطع حسب ترتيب رؤوس المقاطع. وبالإضافة إلى ذلك، هناك هدف آخر لتأليف هذا الكتاب الذي يتخذ رؤوس المقاطع حلقة رئيسية، وهو إرساء أساس متين لاستخدام الدارسين للكتب المرجعية والقواميس في المستقبل.

يقدم هذا الكتاب للقارئ مائة وثمانية رأساً أكثر استخداماً ترتب حسب درجة صعوبتها أي من مقاطع ذات خطوط قليلة إلى مقاطع ذات خطوط كثيرة. وبالنسبة لكل رأس يعرف الكتاب للدارس اسمه ومعناه ودوره وأصله إضافة إلى طريقة كتابته وعدد خطوطه وغيره من المعلومات.

ج. التركيز على تركيب الأجزاء

قدم الكتاب للقارئ مقاطعاً مركبة ذات نفس جزء تابع لرأس واحد. ولا يشرح اللفظ والمعنى لكل مقطع فقط، بل يشرح أيضاً العلاقة المنطقية بين المقطع وبين أجزائه وأنواع تركيبه.

◆笔画 bǐhuà خطوط المقاطع الصينية

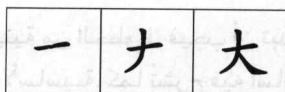
汉字数量虽多，但都是由二十几种笔画构成的。在这二十几种笔画中最基本的有八种，其余的十几种是在这八种基础上有不同程度的变化。本书第一至第八页介绍基本笔画。

رغم أن عدد المقاطع الصينية كبير، لكنها تتكون من ٢٠ نوعا ونيف من الخطوط فقط. ومنها ٨ خطوط أساسية. ويتغير سائر الأنواع على أساس هذه الخطوط الأساسية الثمانية التي أوضحها هذا الكتاب من الصفحة الأولى إلى الصفحة الثامنة.

◆笔顺 bǐshùn ترتيب خطوط المقاطع الصينية

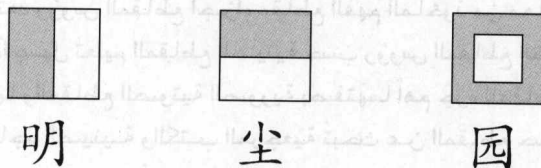
在书写一个汉字时，有的笔画先写，有的后写，是有一定顺序的，这就是笔顺。如： في كتابة مقطع صيني يجب أن نتبع ترتيبا معينا، فيجب علينا أن نكتب بعض الخطوط أولا ونكتب البعض الآخر ثانيا، وعلى سبيل المثال:

◆笔顺规则 bǐshùn guīzé نظام ترتيب الخطوط



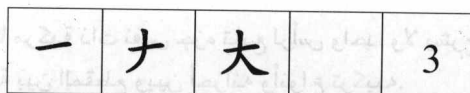
笔顺规则是指独体字哪一笔先写，哪一笔后写的规则。本书在介绍基本笔画的同时也介绍了几条笔顺规则。参见第一至第八页。书写合体字要遵循结构顺序规则，有关结构顺序规则，本书在介绍合体字时用图来表示，如：

حسب نظام ترتيب الخطوط، نعرف أي خط يجب أن نكتبه أولا في مقطع منفرد الشكل. وقدم هذا الكتاب بعض الأنظمة لترتيب خطوط المقاطع الصينية (ص ١ - ص ٨) بالإضافة إلى الخطوط الثمانية الأساسية. أما في كتابة مقطع مركب الشكل، فيجب أن نتبع أنظمة الترتيب المتعلقة التي نشرحها عن طريق الصور، وعلى سبيل المثال:



◆笔画数 bǐhuàshù كمية الخطوط

构成一个汉字的笔画数量叫笔画数，如“大”字是三画。查字典时需要知道笔画数。 هي تعني الكمية الإجمالية لخطوط مقطع صيني. مثل مقطع "大"، وله ٣ خطوط. نحتاج إلى معرفة كمية خطوط مقطع عند البحث عنها في القاموس.



◆独体字 dútǐzì مقطع منفرد الشكل

独体字是由笔画组成的、不能再分成两部分的字，如：“人”“木”，“日”“月”。独体字有两种，一种是象形字，一种是指事字。

هو يعني المقطع الصيني المتكون من الخطوط الأساسية فقط، وغير القابل للتقسيم، مثل "人" "日" "月". هناك نوعان من المقاطع المنفردة الشكل: مقطع رمزي ومقاطع ناطقة بذاتها.

人 木 日 月

◆象形字 xiàngxíngzì المقطع الرمزي

字的形状像所表示的具体事物的独体字叫象形字。如：“人”“口”“木”“日”“月”等。独体字中象形字占大多数。

يشبه شكل المقطع الرمزي الشيء الذي يرمز إليه هذا المقطع. مثل "人" "口" "日" "月" والخ. معظم المقاطع المنفردة الشكل هي المقاطع الرمزية.

人	→	人	الإنسان
木	→	木	الشجر
口	→	口	الفم
日	→	日	الشمس
月	→	月	القمر

◆指事字 zhǐshìzì المقطع الناطق بذاته

用笔画的组合揭示出某种抽象意义的独体字叫指事字，如：“上”“下”“中”等。

مقطع ناطق بذاته هو نوع من المقاطع المنفردة الشكل يعبر بخطوطها عن معنى معنوي. ومنها "上" "下" "中" والخ.

上 الوسط

下 الأسفل

中 الأعلى

◆合体字 hétǐzì المقطع المركب

合体字是由两个或两个以上部分组成的字，如：“从”“众”“休”“河”。

يتكون المقطع المركب من جزأين أو أكثر الأجزاء من الخطوط، مثل: "河" "休" "众" "从".

从 众 休 河

◆偏旁 piānpáng الأجزاء الجانبية

构成合体字的部分叫偏旁。偏旁有两种，一种是独体字，一种是由独体字演变来的符号，如：“亻”就是由“人”演变来的。偏旁在合体字中有时表音，有时表义。表义的偏旁叫形旁，表音的偏旁叫声旁。

هي تعني الأجزاء الأساسية لتكوين المقاطع المركبة. هناك نوعان من الأجزاء الجانبية: المقطع المنفرد الشكل والرموز المشتقة منها. على سبيل المثال، "亻" هو مشتق من "人". بعض الأجزاء الجانبية تعبر عن أصوات المقاطع وهي الأجزاء الجانبية الصوتية؛ أما بعض الأجزاء الجانبية الأخرى فهي ترمز إلى معاني المقاطع الأساسية، لذا فتسمى بالأجزاء الجانبية الصوتية.

人 → 亻
水 → 氵
手 → 扌

◆会意字 huìyìzì مقطع الفهم المأخوذ من معنى أجزائها

由两个或两个以上的具有意义的偏旁组合在一起来表示一个新的意义的合体字叫会意字。如：“明”“尘”。

تتكون هذه المقاطع من الأجزاء الجانبية المعنوية المختلفة، وتعبّر عن معان جديدة. مثل: "明" و"尘".

日 + 月 = 明
الشمس القمر منير
小 + 土 = 尘
صغير التراب الغبار

◆形声字 xíngshēngzì المقطع الصوتي الصوري

构成合体字的偏旁，一个表义，一个表音，这种合体字叫形声字。如：“妈”。合体字中大部分是形声字。

يتكون المقطع الصوتي الصوري من الأجزاء الجانبية التي يعبر أحد منها عن صوت المقطع والآخر يرمز إلى معنى المقطع. مثل تركيب "妈". معظم المقاطع المركبة هي المقاطع الصوتية الصورية.

女	+	马	=	妈
المرأة		الحصان		الأم
الجزء الجانبي الصوري		الجزء الجانبي الصوتي		Mā

◆部首 bùshǒu رأس المقطع

汉语字典根据汉字形体的偏旁分成不同的门类，如“口部”“人部”等。口部中的字都有“口”字旁，人部中的字都含有“人”字旁。这些偏旁就叫做“部首”。

في قاموس اللغة الصينية، تنقسم المقاطع حسب الأجزاء الجانبية المختلفة إلى الأبواب المختلفة، ومنها باب "口" وباب "人" مثلاً. كل المقاطع في باب "口" لها الجزء الجانبي "口"، وكل المقاطع في باب "人" لها الجزء الجانبي "人". وهذه الأجزاء الجانبية للمقاطع من نفس الباب هي رؤوس المقاطع.

【口部】 kǒubù رأس المقطع: "口" (فم)	喝 唱 叫 吃 喊 听
【人部】 rénbù رأس المقطع: "人" (إنسان)	从 众 个 合 介

◆汉字结构 Hànzì jiégòu تركيب المقطع الصيني

汉字结构是指合体字的结构。合体字的结构类型主要有三种，即左右结构、上下结构、内外结构。如：“林”“明”“好”是左右结构。“男”“尘”“尖”“忘”是上下结构。“回”“国”“园”等是内外结构。

تركيب المقطع الصيني يعني تركيب المقطع الصيني المركب. وله ٣ أنواع: تركيب اليسار واليمين، وتركيب الأعلى والأسفل، وتركيب الداخل والخارج. مثل: "林" و"明" و"好" وهي تنتمي إلى تركيب اليسار واليمين؛ و"男" و"尘" و"忘" هي في باب تركيب الأعلى والأسفل؛ و"回" و"国" و"园" هي من ضمن تركيب الداخل والخارج.

林 明 好



تركيب اليسار واليمين

男 尘 尖



تركيب الأعلى والأسفل

回 国 园



تركيب الداخل والخارج

جدول الخطوط الأساسية ورؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستخدام

基本笔画和常用部首表

一	الخط الأفقي	小	صغير	火	النار	母	الأم
	الخط العمودي	丿	صغير	灬	النار	舟	القارب
丿	الخط اليساري النازل	土	التربة	水	الماء	虫	الدودة
㇏	الخط اليميني النازل	弓	القوس	[冫]	الماء	耳	الأذن
㇏	الخط المنعطف	口	الميدان	贝	الصدفة	虎	النمر
㇏	الخط المنحني	巾	المنديل	车	المركبة	米	الأرز
丶	خط النقطة	乚	المشي	戈	فأس حربية	西	الغرب
㇏	الخط الصاعد	马	الحصان	斤	جين (نصف كيلوغرام)	羊	الغنم
人	إنسان	宀	السقف	气	الهواء	页	الصفحة
亻	الإنسان	女	المرأة	欠	لا يكفي	衣	الثياب
刀	السكين	尸	الجثة	犬	الكلب	[衤]	الثياب
刂	السكين	彡	الخطوط اليسارية النازلة الثلاثة	[犭]	الكلب	竹	البامبو
力	القوة	广	عريض	文	المقالة	自	الذات
儿	الابن	门	الباب	王	المالك	老	قديم
亻	الجليد	夕	الغروب	心	القلب	走	التمشي
又	التكرار	攵	عصا في يده	[忄]	القلب	身	الجسم
廴	البناء	户	الأسرة	歹	الشر	豕	الخنزير
厂	المصنع	毛	الشعر	穴	الحفرة	言	الخطاب
阝	أذن	爪	المخالب	目	العين	[讠]	المكالمة
㇏	الأذن اليسرى	𠂆	المخالب	田	الأرض	足	الأقدام
大	كبير	木	الشجر	禾	النباتات الحبوبية	足	الأقدام
彡	الحرير	片	الشريحة	白	أبيض	金	الذهب
工	العمل	父	الأب	立	القيام	[钅]	الذهب
彳	رجلان	牛	الثور	疒	المرض	鱼	السمك
子	الابن	牧	الماشية	皿	الأواني	雨	المطر
孑	الابن	日	الشمس	石	الحجرة	食	الطعام
口	الفم	月	القمر	示	عرض	[饣]	الطعام
山	الجبل	手	اليد	[衤]	عرض	革	الجلد
艹	العشب	[扌]	اليد	鸟	الطير	黑	أسود

目 录

前言·····	I
编写体例·····	VI
汉字术语·····	VIII
基本笔画与常用部首表·····	XII
基本笔画·····	1-8
常用部首·····	9-144
部首练习·····	145
部首检字法例示·····	146
部首笔画索引·····	147

الفهرس

٣.....	مقدمة
٧.....	منهج الكتاب
٨.....	مصطلحات المقاطع الصينية
١٢.....	الخطوط الأساسية للكتابة وجدول رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال
٨-١.....	الخطوط الأساسية
١٤٤-٩.....	رؤوس المقاطع الصينية الشائعة الاستعمال
١٤٥.....	تمرينات على كتابة رؤوس المقاطع الصينية
١٤٦.....	أمثلة لطريقة تبويب المقاطع الصينية
١٤٧.....	فهرس خطوط رؤوس المقاطع الصينية